

Simonovits András – Szabó Judit:

**Megjegyzések Kornai János „Központosítás és piaci reform”  
című könyve 10. fejezetéhez**

Ebben a jegyzetben Kornai János és Lipták Tamás „A nyereségérdekeltség egyes gazdasági hatásai a szocialista vállalatokra – Matematikai elemzés” című cikke (Kornai János: *Központosítás és piaci reform*. Kalligram, Pozsony, 2013, 479–502. o.) angol eredetijének („A Mathematical Investigation of Some Economic Effects of Profit Sharing in Socialist Firms”, *Econometrica*, Vol. 30 (1962), No. 1, 140–160. o. néhány elírására, kisebb hibájára mutatunk rá. A cikk fordítójaként (Szabó Judit), illetve kontrollszerkesztőjeként (Simonovits András) tett megjegyzéseink nagyobb része sajtóhibákat emel ki, kisebb része a megértést segítő rövid jegyzet az olvasó számára. A hivatkozott oldalszámok a Kalligram kötetnek a lapok alján található, folyamatos oldalszámjai.

1. 485. o., az (5) képlet után: Az eredetiben a  $x'_{min}(> x)$  feltétel sajtóhiba volt, amelyet javítottunk.
2. 488. o.: Ha a (22) egyenlőtlenségek között egyenlőségek is vannak, akkor előfordulhat, hogy a (24)–(26) képlethármas nem ad egyértelmű megoldást, és végtelen sok maximumpont van. Ez a cikk későbbi optimalizációi során analóg módon fennállhat a „feltöltési” módszer velejárójaként.
3. 490. o., 2. sor: Az *Econometrica*-cikkben az  $r = 1, 2, \dots, n-1$  sajtóhibát tartalmaz, az  $r$  első értéke nem 1, hanem 0. Az első  $M_{t_k}$  érték így a matematikai közmegegyezés értelmében 0. A hibát javítottuk.
4. 492. o., b) pont: A könnyebb érthetőség kedvéért felhívjuk a figyelmet rá, hogy ebben a fázisban a (30) korlátot figyelmen kívül hagyva optimalizálunk.
5. 495. o.: Az eredetiben az (56) képlet utáni 3. sorban és az (57) képletben a  $\Delta$  előtt hibásan mínusz jel szerepel. A magyar szövegben a hibát javítottuk. Itt jegyezzük meg, hogy a cikknek e kardinális részéhez, amely az (55)-től a (62) képletig terjed, a kontrollszerkesztő elkészítette az állítások rekonstrukcióját, továbbá egy egyszerűbb bizonyítást is megadott. A kontrollszerkesztői jegyzet egy külön fájlban olvasható. [www.kornai-janos.hu/Simonovits2013\\_Simpler\\_proof\\_for\\_Kornai2013-pp495-496.pdf](http://www.kornai-janos.hu/Simonovits2013_Simpler_proof_for_Kornai2013-pp495-496.pdf)
6. 495. o.: Az *Econometrica*-cikkben az (57) képletben hibásan fordított irányú egyenlőtlenség szerepel. A magyar szöveg a helyes egyenlőtlenséget tartalmazza.
7. 495. o.: Az *Econometrica*-cikkben az (58) képletben hibásan egyenlőségjel szerepel, amelyet a helyes egyenlőtlenségre javítottunk.
8. 497. o., a (66) képlet utáni első sor: Az eredetiben az  $a_i$  sajtóhiba volt, amelyet a helyes  $\bar{a}_i$  paraméterre javítottunk.